

学 生 阅 读 经 典

XUESHENG YUEDU JINGDIAN



泰戈尔

散文诗 小说

学 生 阅 读 经 典

XUESHENG YUEDU JINGDI



泰戈尔

散文诗 小说

中国戏剧出版社

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔散文诗小说/泰戈尔著;李细元译. - 北京:中国戏剧出版社,2003.9

(学生阅读经典.第2辑)

ISBN 7 - 104 - 01812 - 3

I. 泰… II. ①泰…②李… III. ①散文诗 - 作品集 - 印度 - 现代②短篇小说 - 作品集 - 印度 - 现代 IV. I351.15

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 075465 号

学生阅读经典——泰戈尔散文诗·小说 泰戈尔 著

中国戏剧出版社出版

(北京海淀区北三环西路大钟寺南村甲 81 号)

(邮政编码:100086)

新华书店总店北京发行所 经销

北京飞达印刷有限责任公司 印刷

1500 千字 850×1168 毫米 1/32 开本 95 印张

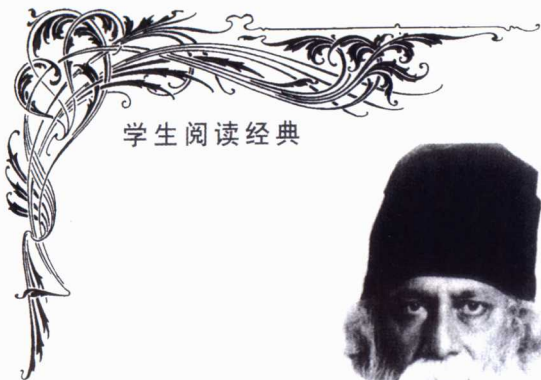
2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

印数:1-3 000 册

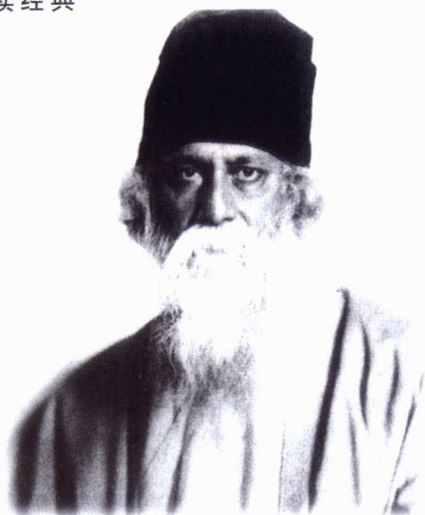
ISBN 7 - 104 - 01812 - 3/I·729 全九册定价:124.20 元(单价:13.80 元)



泰戈尔 (1861—1941) 印度诗人、作家



学生阅读经典



亚洲第一位诺贝尔文学奖获得者——泰戈尔



沉思中的泰戈尔

泰戈尔散文诗·小说

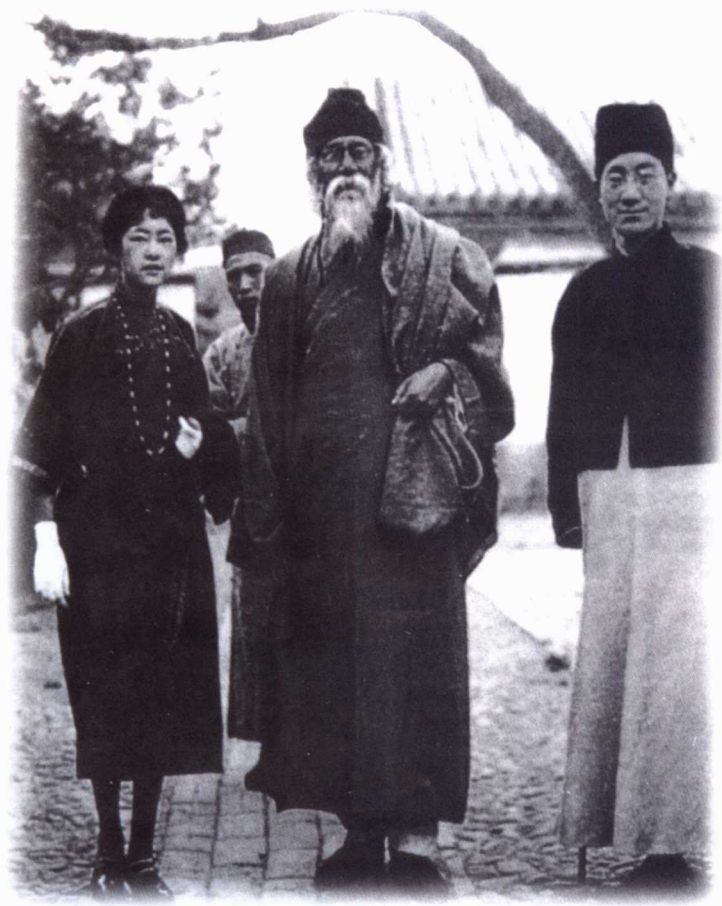
此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



《泰戈尔诗选》书影



泰戈尔是印度近代文学史上具有
里程碑意义的作家



1941年泰戈尔访华，左一为林徽音，右一为著名诗人徐志摩

丛书出版说明

为了配合中小学生的素质教育,提高学生的语文水平,增强学生的阅读能力和欣赏水平,推行新的语文学习方法,国家教育部分别于2001年和2003年颁布的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》,新的《语文课程标准》在原来的《语文教学大纲》上面做了许多新的调整。尤其是对语文课外阅读的篇目作了较大的改动,并要求了学生在各个阶段的阅读总量,要求广大中小学生学习阅读。

《学生阅读经典》丛书就是根据新的《语文课程标准》而精心编辑的一套给中小学生的语文课外读物,这套丛书精选了多位名家的经典作品,适合中小学生学习阅读。阅读这套丛书不但能提高你的文学修养,对你的语文学习也大有益处,更能提高你的写作水平和应试能力。我们相信,这套书一定能成为各位学生朋友的好老师,成为中小学生学习家庭的必备藏书。

泰戈尔简介

泰戈尔(1861—1941)是一位驰名世界的印度诗人、作家、艺术家、哲学家和社会活动家。他勤奋好学孜孜不倦,在60年的创作生活中给人们留下了50多部清新隽永的诗集,10余部脍炙人口的中、长篇小说,90多篇绚丽多彩的短篇小说,140余个寓意深刻的剧本,以及大量的故事、散文、论著、游记、书简等著作。这位博学多才的艺术家还创作了两千多首歌曲和近两千幅美术作品。1912年,诗人自译英文版《吉檀迦利》出版,顿时轰动文坛。1913年,泰戈尔因该诗集而荣获诺贝尔文学奖。从此他跻身世界文坛,其作品被译多国文字,广为流传。

泰戈尔生于印度的加尔各答,他从幼年时代起就厌恶刻板的学校教育,印度的传统教育和英国教育,他都受了一些,但都不多。1878年曾到英国去留学,1880年回国。他的知识主要是靠自学得来的。他从13岁起就开始写诗,诗中洋溢着反对殖民主义热爱祖国的情绪。1882年诗集《黄昏之歌》出版,受到了热烈的欢迎。不久又出版《晨歌》,文名大振。在漫长的岁月中,他的创作几乎牵扯文学艺术的各个部门。终于成为印度文学史上,也可以说是世界文学史上,方面最广、产量最高的作家之一。

泰戈尔是伟大的诗人,在诗歌这块园地里,他做过种种

的尝试,体裁和题材都丰富多采。有光风霁月的一面,也有怒目金刚的一面。他的诗歌里散文中透露着作者热爱自己的有着悠久历史文化的国家、热爱这国家里爱和平爱民主的劳动人民,热爱这国家雄伟美丽的山川,像《飞鸟集》、《新月集》、《园丁集》、《吉檀迦利》等等,都代表了他光风霁月的一面,诗人以华丽婉美生动流利的语言抒写了自己的一些感触,在他的抒情诗里面,可以明显地看到印度古典文学,特别是迦梨沦娑和阇耶提婆的影响,也可以看到孟加拉民间文学和西方文学的影响。在短篇小说方面,除了反对帝国主义和反对封建主义的思想内容以外,他还创造了一种比较新颖的体裁:他把抒情诗与短篇小说结合了起来,成为像散文诗一般故事性不强而抒情气息很浓边一种新文体。

总之,他的文学作品里面洋溢着反对帝国主义、反对封建主义、热爱祖国的情绪;在形式方面,有继承,也有创造,到处可以看到民族形式和民族风格。通过他的文学作品,我们可以欣赏孟加拉的自然风光,更加热爱勤劳淳朴的印度人民;我们可以了解印度知识分子反对英国殖民主义的情况;我们可以学习诗人热爱祖国、热爱自然、热爱生活的精神和反对一切恶势力、爱憎分明决不模棱两可的精神。对我们今天的中国人民来说,泰戈尔的作品还是很有意义的,在加强两国人民的友谊方面,还有很有作用的。

目 录

散文诗

- 1 吉檀迦利
58 园丁集
127 序诗

小说

- 236 河边的台阶
242 弃绝
251 一夜
259 喀布尔人
268 一个古老的小故事
271 法官
280 一个女人的信
297 偷来的宝物

散文诗

吉
檀
迦
利

吉檀迦利

(1912)

你已经使我达到超脱的境界，你乐于如此。这脆薄的酒杯，你再三地把它倒空，又不断新斟满新的生命。

这小小的芦笛，你带着它翻山越岭，用它吹出万古长青的曲调。

在你双手不朽的按抚下，我小小的心里乐无止境，发出无可形容的乐声。

你无穷的赐予仅仅倾入我那小而又小的手中。时代消逝了，你仍在倾注，而我的手中仍然存在剩余的空间，等着你来充满。



2

你命令我歌唱的时候，我骄傲得好像心都快炸裂了；我凝望着你的面颊，任凭泪水涌上心头。

我生命中的一切的凝湿与矛盾融成一部甜美的和谐乐曲——我的崇敬就象一只欢快的小鸟，展翅翱翔，飞越海洋。

我知道你喜欢听我歌唱。我知道我只有作为一个歌手，才使我能走到你的眼前。我用我伸展的歌曲的翅梢，轻拂着你的双脚，那是我从未奢望触及的。陶醉于歌唱，忘乎所以，你本是我的主人，我却把你称为朋友。

3

我不知道你是如何在歌唱，我的主人，我一直在充满惊奇地聆听。

你的音乐照亮了世界。你的音乐响彻云天。你的音乐有如圣泉冲开阻挡的石头，奔涌向前。

我渴望和你一同歌唱，却挣扎不出半点声音。我想张口说话却叫不出来。啊，你的音乐的大网俘虏了我的心，我的主人！

4

我生命的灵魂令我的躯体永远纯洁,因为我知道,你的灵魂轻抚着我的四肢。

我将永远摒弃我思想中的虚伪,因为我知道你就是在我心中燃起理智的火花真理。

我将驱走我心中所有的恶念,因为我知道你就住在我心灵的最深处。

我将努力使我的行为能够表现你,因为我知道你将以你的威力给我行动的力量。

5

请允许我稍作懈怠,坐到你的身边。待会再去完成我手边的工作。

离开了你,我就不知道何为安逸,何为休息,我的工作变成了无尽的劳役。

今天,炎热的夏天降临在我的窗前。低嘘轻语;花树的宫廷中,群蜂在尽情弹唱。

在这应该静静等待的时光里,和你相对,相对在无边的静寂和闲暇,奏响那生命的乐章。



6

摘下这朵花吧,立刻拿走,不要迟延!我害怕它会凋零在尘土里。

可能它配不上你的花冠,但请你采摘它,用你的手的痛苦来赋予它的宠幸。我害怕我还没能警觉时就已过了贡献的时光。

它的色彩虽然很浅,香气虽然很淡,但请仍用它来礼拜。趁着还没有错过时光,采摘它吧。

7

我的诗歌已卸去它的装饰。它已失去了衣饰的骄奢。装饰会有碍我们的相处;装饰会横挡在我们中间;装饰的叮当之声会淹没掉你的柔声细语。

我的诗人的虚荣,在你面前羞惭地化为乌有。啊,诗宗啊,这已经拜倒在你的足下。但愿我的生活单纯正直,像一支芦笛,供你吹奏美妙的乐曲。

8

穿上王子衣袍、挂起珠宝项链的孩子,他失去了

游戏中的乐趣；他的衣饰阻碍着他的步履。

他不敢走进世界，甚至一步也不敢挪动，生怕破损了他的宝饰，弄污了他的衣装。

母亲啊，假如你的华美的约束，隔断了人和大地上健康的尘土；假如你的华服盛装的装扮，剥夺了人进入日常盛大的庙会的权利，那就得不偿失了。

9

啊，蠢货，别想把自己背在身上！啊，乞丐，来到你自己门前乞讨！

卸下你的负担吧，用你那双能做一切的手！永远不要惋惜，永远不要回头。

你那欲望的气息，会立刻吹灭掉它接触到的灯光。它不是圣洁的——不要从它那肮脏的手中接受礼物。请接受神圣的爱的所赐吧！

10

这是你的足凳，最贫最贱最潦倒的人的栖生之所，便是你的歇足之处。

你歇足在最贫最贱最潦倒的人群中，我想向你鞠躬，可是我的敬意无法达到你歇足的深处。

你穿着破烂的衣服，你行走在最贫最贱最潦倒



的人群中，骄傲永远走不近这个地方。

你同那群最贫最贱最潦倒的人中的没有同伴的人作伴，我的心永远找不到那个地方。

11

别再诵唱经书和数珠了吧！在这门窗紧闭，幽暗孤寂的殿角里，你在向谁礼拜呢？睁开眼看看吧，你的神可不在你的面前！

你的神在耕着枯地的农民那里，在砸着石头的修路工那里。炎阳下，阵雨里，神都和他们同在，神的衣袍上沾满了尘土。脱下你的圣袍，甚至像神一样下到田地里去吧！

超脱？哪儿找到超脱？我的主愉快地担起了创造的重任，他和我们永远在一起。

丢掉鲜花和焚香，从静静等待中走出来吧！即使你的衣袍污损了，那又何妨？在劳动中，在汗水中，去迎接他，同他站在一起吧！

12

我旅行的时间很长，路途也很长。

清晨，我驱车出行，奔驰在无边的世界里，在许多星球上留下我的踪迹。